

**PERSONAL INFORMATION**

**Sara Formenti**

Qualified member of AITI (Italian Association of Translators and Interpreters) n. 218019



Via Livorno 7, 20831 Seregno, Italy



+39 3355374126



[s.formenti@yahoo.com](mailto:s.formenti@yahoo.com)

Nationality Italian

**WORK EXPERIENCE**

Since 1997

**Freelance Linguist**

**IT<>EN, IT<>DE**

Conference simultaneous, consecutive, whispered, liaison interpreting, translation and proofreading services

Main areas of expertise

**Technical:**

Machine tools

Dies

Automation and safety systems

Automotive

Printing machines

Food processing machines

Imaging solutions

Foundry industry

**Some recent interpreting services:**

- |                |   |
|----------------|---|
| 11, 17/12/2020 | Liaison interpreting (DE), coating systems  |
| 02-04/12/2020  | Remote consecutive interpreting (EN), technical training on food processing machines                        |
| 17/11/2020     | Remote liaison interpreting (EN), meeting on web designing<br>Simultaneous interpreting (EN), machine tools |
| 28/08/2020     | Remote simultaneous interpreting (EN), sales meeting  |
| 21/07/2020     | liaison interpreting (EN), lubrication industry   |

Feb.2020 - present Remote consecutive/liaison interpreting during weekly meetings – die manufacturing

20/02/2020 liaison interpreting (DE), sales meeting

18/02/2020 Remote consecutive interpreting (EN), foundry industry

13/02/2020 Simultaneous interpreting (EN), printers

12/02/2020 Liaison/whispered interpreting (EN), lubrication industry

05/02/2020 Consecutive/whispered interpreting (EN), galvanic treatment industry

04/02/2020 Liaison interpreting (EN), die manufacturing

29/01/2020 Consecutive/whispered interpreting (EN), galvanic treatment industry

18/01/2020 Liaison/whispered interpreting (EN), lubrication industry

07/01/2020 Liaison interpreting (EN), die manufacturing

17/12/2019 Liaison interpreting (EN), die manufacturing

03-04/12/2019 Simultaneous interpreting (EN), conference on tourism

27/11/2019 Simultaneous interpreting (EN), non-profit event

19/11/2019 Simultaneous interpreting (EN), banking industry

13-14/11/2019 Liaison interpreting (EN), die manufacturing

04/11/2019 Simultaneous interpreting (EN), conference on business evaluation

29-30/10/2019 Liaison interpreting (EN), die manufacturing

23/10/2019 Simultaneous interpreting (EN), non-profit event

08-09/10/2019 Liaison interpreting (EN), die manufacturing

04/10/2019 Consecutive interpreting (DE), lubrication industry

01/10/2019 Liaison interpreting (EN), foundry industry

24/09/2019 Simultaneous interpreting (EN), legal event on trademark's protection

19-20/09/2019 Consecutive interpreting (DE), foundry industry

17/09/2019 Liaison interpreting (EN), die manufacturing

06/08/2019 Liaison interpreting (EN), die manufacturing

16/07/2019 Simultaneous interpreting (EN), Consular Corps

08-12/07/2019 Liaison interpreting (DE), machines for the food industry

17-18/06/2019 Liaison interpreting (DE), audit in the automotive industry

13-14/06/2019 Simultaneous interpreting (DE), conference on constitutionalism

12/06/2019 Consecutive interpreting (EN), business meeting

03-05/06/2019 Liaison interpreting (DE), machines for the food industry

27/05/2019 Simultaneous interpreting (EN), congress on wage disparities

15/05/2019 Liaison interpreting (EN), die manufacturing

09/05/2019	Simultaneous interpreting (DE), international event for a manufacturer of sideloaders
07/05/2019	Simultaneous interpreting (EN), business meeting
16-18/04/2019	Liaison interpreting (DE), machine tools
10-12/04/19	Liaison interpreting (DE), machine tools
08/04/2019	Liaison interpreting (DE), business meeting
01-05/04/19	Liaison interpreting (DE), machines for the food industry
27/03/2019	Simultaneous interpreting (EN), business meeting
20/03/2019	Simultaneous interpreting (EN), event Infrastructures
14/03/2019	Simultaneous interpreting (EN), event Digital Week
20/21/02/2019	Simultaneous interpreting (EN), business meeting on printers
11/02/2019	Liaison interpreting (EN), foundry industry
01/02/2019	Simultaneous interpreting (EN), event JP Morgan
11-13/12/2018	liaison/consecutive interpreting, (EN) business meeting
04/12/2018	Liaison interpreting (DE), business meeting
15/11/2018	Simultaneous interpreting (EN), university event
8-14/11/2018	Liaison interpreting (EN), pharmaceutical industry
18-19/10/2018	Simultaneous interpreting (DE), sales meeting
11/10/2018	Simultaneous interpreting (EN), business meeting
03-05/10/2018	Liaison interpreting (EN), pharmaceutical industry
05-07/09/2018	Liaison interpreting (DE), printing machines
20/06/2018	Simultaneous interpreting (EN), conference on young enterprises
21-22/05/2018	Simultaneous interpreting (EN), conference for a multinational automotive company, Sweden
08/05/2018	Simultaneous interpreting (EN), conference on biodiversity
16/17/04/2018	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
March-June 2018	37 days liaison, consecutive and whispered interpreting (DE, EN), automotive industry
27/02/2018	Liaison interpreting (EN), chemical industry
14/02/2018	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
15/12/2017	Consecutive/whispered interpreting (EN), sales meeting
12/12/2017	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
04/12/2017	Whispered interpreting (EN), conference on "Relaunching Investments in Europe"

28/11/2017	Simultaneous interpreting (EN), academic sector
21/11/2017	Simultaneous interpreting (EN), event "Start-up Day"
24/10/2017	Liaison interpreting (EN), die manufacturing
23/10/2017	Liaison interpreting (DE), printing industry
18-19/10/2017	Whispered interpreting (EN), architecture industry
13/10/2017	Consecutive/whispered interpreting (DE), business meeting
05-06/10/2017	Liaison interpreting (DE), printing industry
29/09/2017	Whispered interpreting (DE), business meeting
30-31/08/2017	Liaison interpreting (DE), printing industry
24-26/07/2017	Liaison/whispered interpreting (DE), die manufacturing
19,20/07/2017	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
24/05/2017	Liaison interpreting (EN), die manufacturing
05-08/05/2017	Whispered interpreting (EN), event on photography
18/04/2017	Liaison/whispered interpreting (EN), business meeting
03-07-12/04/2017	Liaison interpreting (EN), pharmaceutical industry
16-17/03/2017	Simultaneous interpreting (EN), conference on Corruption
13-16/02/2017	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
8/02/2017	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
25/01/2017	Liaison interpreting (EN), business meeting
05-17/01/2017	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
14-15/12/2016	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
09/12/2016	Liaison interpreting (EN), die manufacturing
05/12/2016	Simultaneous interpreting (EN), conference on Financial Risks
30-2/12/2016	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
29/11/2016	Liaison interpreting (DE), building industry
22/11/2016	Simultaneous interpreting (EN), conference on Human Rights
18/11/2016	Whispered interpreting (EN), conference on Human Rights
16/11/2016	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
7-11/11/2016	Liaison/whispered interpreting (DE), die manufacturing
19-20/10/2016	Simultaneous interpreting (DE), World congress of cribs builders' associations
12-13/10/2016	Liaison interpreting (EN), die manufacturing
23/09/2016	Simultaneous interpreting (EN), industrial automation
06/09/2016	Liaison interpreting (EN), die manufacturing

19-25/08/2016	Liaison interpreting (DE), training on printing machines
19/07/2016	Liaison interpreting (EN), die manufacturing
12-15/07/2016	Liaison/consecutive interpreting (DE), die manufacturing
11/07/2016	Simultaneous interpreting (DE)
07/07/2016	Liaison interpreting (DE), business meeting
01/07/2016	Telephone interpreting (EN), die manufacturing
28-29/06/2016	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
27/06/2016	Consecutive/whispered interpreting (DE), toys industry
21-23/06/2016	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
08/06/2016	Liaison/whispered interpreting (EN), architecture industry
18-19/05/2016	Telephone interpreting (DE), die manufacturing
10/05/2016	Liaison interpreting (EN), die manufacturing
16/04/2016	Simultaneous interpreting (DE), legal conference on taxation
12/04/2016	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
5-8/04/2016	Liaison interpreting (DE), technical training in food industry
18/03/2016	Liaison interpreting (DE, EN), event on Fashion
15-16/03/2016	Liaison interpreting (EN), die manufacturing
09/03/2016	Liaison interpreting (DE), legal meeting
03/03/2016	Consecutive interpreting (EN), conference in orthopaedics industry
02/03/2016	Liaison interpreting (EN), die manufacturing
25/02/2016	Liaison interpreting (DE), for TÜV
02-04/02/2016	Liaison interpreting (EN), die manufacturing
19/01/2016	Liaison interpreting (EN), die manufacturing
18/01/2016	Consecutive interpreting (DE), legal event
04/12/2016	Consecutive interpreting (EN), orthopaedics industry
01/12/2015	Telephone interpreting (EN), die manufacturing
22/11/2015	Consecutive/whispered interpreting (DE), pipe-straightening plant
04-06/11/2015	Liaison interpreting (DE), food industry
20-21/10/2015	Whispered interpreting (DE) training on safety regulations
13-14/10/2015	Liaison interpreting (EN), die manufacturing
07-08/10/2015	Consecutive interpreting (DE), training on software
24/09/2015	Simultaneous interpreting (DE/EN), machine tools
15-16/09/2015	Liaison/whispered interpreting (DE), die manufacturing
26-28/08/2015	Liaison/whispered interpreting (DE), die manufacturing

3-7/08/2015	Liaison interpreting (EN), tool buy-off for automotive industry
22-24/07/2015	Liaison interpreting (DE), business meeting in die manufacturing
14-16/07/2015	Liaison interpreting (EN), services' industry
13/07/2015	Liaison interpreting (EN), furniture industry
24-25/06/2015	Liaison/consecutive interpreting (DE), die manufacturing
12-13/05/2015	Liaison interpreting (EN), furniture industry
13-15/04/2015	Liaison interpreting (DE), die manufacturing
02/04/2015	Liaison interpreting (EN), sales meeting
12/03/2015	Consecutive interpreting (DE), official opening of a fitness studio
04/03/2015	Simultaneous interpreting (DE), TÜV event
02/03/2015	Liaison interpreting meeting (EN)
27-30/01/2015	Consecutive interpreting (DE), training on software
24-26/11/2014	Liaison/consecutive interpreting (DE), furniture industry
21-22/10/2014	Liaison interpreting (DE), furniture industry
30/09/2014	Consecutive/whispered interpreting (DE), food industry
27-29/09/2014	Simultaneous interpreting (DE), conference on motorcycles in Cologne (D).
22-24/09/2014	Liaison/whispered interpreting (DE), die manufacturing
15-18/09/2014	Liaison interpreting (DE), food industry
10/09/2014	Simultaneous interpreting (DE), conference for building industry

## Main areas of expertise

**Technical:**

Machine tools  
 Dies  
 Automation and safety systems  
 Automotive  
 Printing machines  
 Food processing machines  
 Imaging solutions  
 Foundry industry

## From January to July 2000

**Sales Assistant at BASF, Italy**

In charge of sales order processing and contacts with our headquarters in Germany

From January to July 1997 **Translator and Assistant of the Managing Director at Arnold Modelleisenbahnen GmbH, Germany**  
In charge of translation and interpreting services, back-office activities and contacts with our headquarters in Italy

From September '97 to June '98 **Tutor for Simultaneous interpreting and Supply teacher at the School for Interpreters and Translators in Como, Italy**

## EDUCATION

October 1994 - March 1996 School for Interpreters and Translators (now SSML) "On. Casati", Como, Italy  
**Diploma in liaison interpreting** after a 3-year course degree/BA 2.1 – during the 3<sup>rd</sup> year I specialised in conference simultaneous and consecutive interpreting

October 1992 – July 1994 School for Interpreters and Translators (now SSML) "On. Casati", Como, Italy  
**Interpreter, translator and foreign correspondent**

September 1987 – July 1992 **Perito aziendale corrispondente in Lingue estere** "P. Levi", Seregno, Italy (Qualified Foreign Correspondent 5-years Secondary School)

## IT TOOLS and SKILLS

MS Office  
SDL Trados 2015  
Basic knowledge of Indesign